

Další konverzace na

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, angličtina, běloruština, čeština, čínština, Esperanto, francouzština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština, italština, latina, lingala, lotyština, lužické srbština, maďarština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, ruština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština, švédština, turečtina, vietnamština

Jazyková škola: Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po turečtinu

© Jiří Čepek 1999 – 2005

NEPRODEJNÉ – pouze pro nekomerční užití



**ČESKO - FRANCOUZSKÁ
KONVERZACE
CONVERSATION
FRANÇAIS - TCHEQUE**



**JAZYKOVÁ ŠKOLA - ÉCOLE DE LANGUE
DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
WWW.REVOLUCNI.COM**

Bonjour. Moi, je m'appelle ... et je suis de la République Tchèque. Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky.

Est-ce que vous parlez tchèque? (français; anglais, allemand, espagnol, italien, portugais, suédois, norvégien, chinois ... Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský ...)

Je ne comprends pas, je ne parle pas français

Vous pouvez le répéter s'il vous plaît.

Vous pouvez parler plus lentement?

Épelez, s'il vous plaît.

Je comprends bien.

-- / Bonjour / Bonsoir

Salut

Soyez le bienvenue!

Enchanté(e)

(Je suis) Enchanté de faire votre connaissance.

C'est mon ami - ma amie ...

Permettez-moi de vous présenter madame / monsieur ...

Comment allez-vous? / Très bien, merci.

Au revoir / Bon nuit

Bon voyage

Oui / Non

bien - d'accord

bien sûr - évidemment

je ne suis pas d'accord

malheureusement non

S'il vous plaît.

Je vous en prie.

Merci. / Merci beaucoup Monsieur (Madame).

Non, merci.

Pas de quoi. (De rien)

Pardon! / Excusez-moi.

Je voudrais ...

Permettez-moi.

Nerozumím Vám, nemluvíím česky, francouzsky, anglicky,....

Můžete to zopakovat, prosím.

Můžete mluvit pomaleji?

Hláskujte prosím.

Rozumím dobře.

Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer

Ahoj

Vítáme Vás!

Těší mě.

Těší mě, že Vás poznávám

To je můj přítel - má přítelkyně ...

Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...

Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.

Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj

Šťastnou cestu

ano / ne

dobře / souhlasím

jistě / samozřejmě

nesouhlasím

bohužel ne

Prosím (o něco)

Prosím (v poděkování nebo v odpovědi na žádost)

Děkuji! / Mockrát děkuji pane (paní).

Ne, děkuji.

Není zač.

Promiňte! / Omluvte mě.

Chtěl bych

Dovolte

FRANCE



ČESKÁ REPUBLIKA



Votre passeport, s'il vous plaît.

le prénom / le nom de famille

état / célibataire / marié - mariée / divorcé - divorcée

domicile fixe (résidence principale)

la profession

la nationalité

la signature

le pays / le État / la frontière / la île

Les écriteaux

Danger

Attention

Attention chien méchant.

Interdiction / Interdit

Entrée / Issue (Sortie)

Sortie (Porte) de secours

Entrée libre (gratuit)

Entrée interdit

Tirer / Pousser

à droit / à gauche

Ouvert / Close (Fermée)

Occupé

W.-C. / toilettes

Dames

Messieurs / Hommes

Téléphone

Caisse - Gichet

Police

Information (Renseignement) / Bureau (Agence) de renseignement

Agence de tourisme / Agence de voyage

Banque / Bureau de change / La poste

Musée / Théâtre / Cinéma

Fumeurs / Non-fumeurs

Défense de fumer

Váš pas prosím.

jméno / příjmení

stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á

trvalé bydliště

povolání

státní příslušnost

podpis

země / stát / hranice / ostrov

Nápisy

Nebezpečí

Pozor

Pozor zlý pes

Zákaz

Vchod / Východ

Nouzový východ

Vstup volný

Vstup zakázán

Táhnout / Tlačit

vpravo / vlevo

Otevřeno / Zavřeno

Volno / Obsazeno

WC / toalety

dámy / ženy

páni / muži

Telefon

Pokladna

Policie

Informace / informační kancelář

Turistická / Cestovní kancelář

Banka / Směnárna / Pošta

Muzeum / Divadlo / Kino

kuřáci / nekuřáci

Kouření zakázáno

Le temps

une minute / une heure / un jour
une semaine / un mois / un an
lundi / mardi / mercredi
jeudi / vendredi / samedi / dimanche
hier / aujourd'hui / demain
le matin / la matinée / le midi
le après-midi / le soir / la nuit
janvier / février / mars
avril / mai / juin
juillet / août / septembre
octobre / novembre / décembre
Quelle heure est-il?

Numéral

0 zero / 1 un, une
2 deux / 3 trois / 4 quatre
5 cinq / 6 six / 7 sept
8 huit / 9 neuf / 10 dix
11 onze / 12 douze / 13 treize
14 quatorze / 15 quinze / 16 seize
17 dix-sept / 18 dix-huit / 19 dix-neuf

20 vingt 21 vingt et un
30 trente / 40 quarante / 50 cinquante
60 soixante / 70 soixante-dix
80 quatre-vingt / 90 quatre-vingt-dix
100 cent / 200 deux cent / 300 trois cent
1000 mille / 2000 deux mille / 3000 trois
mille ...

Čas

minuta / hodina / den
týden / měsíc / rok
pondělí / úterý / středa
čtvrtek / pátek / sobota / neděle
včera / dnes / zítra
ráno / dopoledne / poledne
odpoledne / večer / noc
leden / únor / březen
duben / květen / červen
červenec / srpen / září
říjen / listopad / prosinec
Kolik je hodin?

Číslovky

0 nula / 1 jeden, jedna, jedno
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři
5 pět / 6 šest / 7 sedm
8 osm / 9 devět / 10 deset
11 jedenáct / 12 dvanáct / 13 třináct
14 čtrnáct / 15 patnáct / 16 šestnáct
17 sedmnáct 18 osmnáct /
19devatenáct
20 dvacet / 21 dvacet jedna
30 třicet / 40 čtyřicet / 50 padesát
60 šedesát / 70 sedmdesát
80 osmdesát / 90 devadesát
100 jedno sto (sto) / 200 dvě stě /
300 tři sta
1000 tisíc / 2000 dva tisíce / 3000 tři
tisíce ...

Le voyage	Cestování
l' avion / le train / le bus	letadlo / vlak / autobus
la voiture / la moto / la bicyclette	auto / motocykl / kolo
le bateau (le navire) / à pied / métro / tramway	lod' / pěšky / metro / tramvaj
Où est ..., s'il vous plait?	Kde je ..., prosím.
Pour aller à ... s'il vous plait?	Jak se dostanu na ...prosím?
Combien de temps faut-il pour aller a ...	Jak daleko je do ...
Où est la gare? / la gare routière / l' aéroport	Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.
Caisse - Gichet	Pokladna
Le horaire	Jízdní řád
Departures	Odjezdy / Odlety
Arivées	Příjezdy / Přílety
billet d' avion / ticket (billet)	letenka / jízdenka
Réduction pour jeune	sleva pro mladé (studenty)
Le quai / la voie	Nástupiště / kolej
Garde des bagages (Consigne)	Úschovna zavazadel
Remise de bagages	výdej zavazadel
Un billet à ..., s'il vous plaît.	Prosím jízdenku (letenku) do ...
À quelle heure part le train (le bus, l' avion) à ...	Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do ...
L' avion - le train a du retard.	Letadlo - vlak má zpoždění.
À quelle heure nous arriverons à ... ?	Kdy přijedeme do ...?
Quel est le prix du billet à ...?	Kolik stojí jízdenka do ...
première / seconde classe	1.(první) / 2.(druhá) třída
le supplément / la réservation	příplatek / místenka
Le train circul à partir ... / jusque à ...	vlak jezdí od / do
le wagon à couchettes / le wagon-lit	lehátkový / lůžkový vagón
Où est un distributeur d'essence?	Kde je benzinová pumpa?
L' essence / le gas-oil (le pétrole)	benzín, nafta - plnou nádrž
La voiture est en panne. Où est station-service, s'il vous plait?	Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?
Taxi	Taxi
Je voudrais emprunter une voiture pour un jour. (une semaine)	Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)
la ville / le village / la rue (la avenue) / la place	Město / vesnice / ulice / náměstí
chapelle / église / cathédrale / mosquée / sanctuaire	kaple / kostel / chrám / mešita / svatyně
le château fort / le château	Hrad / zámek

Hébergement. l'hôtel / la pension / le terrain de camping centre d'hébergement Réception Combien coût une chambre pour deux jours? Avez-vous une chambre à un lit (deux lits)?	Ubytování hotel / penzion / kemp Ubytovna Recepce Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci? Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj? Připravte mi účet. Ubytování se snídaní
Faites-moi faire mon compte. Le hébergement (le logement) avec petit déjeuner. La pension / La demi-pension Où est la poste / la banque / le bureau de change la lettre / la carte postale / le paquet un timbre-poste Je voudrais envoyer une carte postale à ... l'adresse Est-ce que je peux changer couronnes tchèque (marks / billets vert) chez vous?	Plná penze / polopenze Kde je pošta / banka / směnárna. dopis / pohlednice / balík poštovní známka Chtěl bych poslat podlednici do ... Adresa Mohu u Vás vyměnit české koruny (aura / am. dolary)? Mohu platit platební kartou? Internetová kavárna Mohl bych poslat e-mail? Restaurace / hospoda / kavárna Pojďme na kávu. Kávu, prosím. Mám hlad. (žízeň) Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám. Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)
Cybercafé Est-ce que je peux envoyer e-mail? Resturant (brasserie) / auberge / café Allons prendre un café. Un café, s'il vous plait. J'ai faim. (soif) J'ai faim de loup et soif à avaler la langue.	Jídelní lístek. Předkrm / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina minerální voda / pivo / víno / káva / čaj. pitná voda Dobrou chuť. Na zdraví! Pane vrchní, platím!
Nous voudrions déjeuner (dîner).	
Menu (La carte) Hors-d'oeuvre / les soupes (bouillons) / le repas supplément / les desserts / glace l'eau minérale / la bière / le vin / le café / le thé l'eau potable Bon appétit! Tchin-tchin! Garçon, l'addition!	

Souhlásky		
Souhlásky koncové (kromě c, f, r, l) se zpravidla nevyslovují		il est [i/le], Charles <i>šarl</i>
c	s - před e, i, y	ici [isi]
	k - v ostatních případech	sac [sak]
ch	š	chaise [še:z], Charles <i>šarl</i>
ll	j - (po i)	fille [fi:j]
gue	g	Prague [prag]
ph	f	téléphone [telefon]
qu	k	qui [ki]
s	z - mezi dvěma samohláskami	usine [üzin]
	s - v ostatních případech	sac [sak]
ç	s	français [frãse]
g	ž -před e, i, y	large [larž]
	g - v ostatních případech	grand [grã]
m, n	po samohlásce před následující souhláskou a na konci slova se nevyslovuje - viz nosové samohlásky	lampe [lãp]
ss	s	assister [asiste]
j	ž	aujourd'hui [ožurd'üi]
gn	ň	accompagner [akõpañe]
h	nikdy se nevyslovuje (dovoluje odsunutí koncového -e v některých jednoslabičných slovech a vázání koncových souhlásek	j'habite [žabit] vous habitez [vuzabite] haut [o]
gue, gui, guy	g, gi	guichet [giše]
ier	ije	ouvrier [uvrije]
oeur	ö:r	souer [sõ:r]

Francouzská výslovnost		
Francouzská výslovnost je poměrně složitá s mnoha odlišnostmi od češtiny, navíc ještě komplikovaná vázáním slov, intonací vět a navíc mnoha výjimkami od obvyklých pravidel výslovnosti.		
Samohlásky		
a, à	jasné - a	madame [<i>madam</i>]
â	a	château [<i>šato</i>]
ai, ai, ei	otevřené - e (vyslovuje se silně otevřenými ústy)	chaise [<i>še:z</i>], appareil [<i>aparej</i>]
e	mezi dvěma souhláskami se vyslovuje jako velmi krátké - ö - se silně zaokrouhlenými ústy	le mari [<i>l^omari</i>]
	před dvěma nebo třemi souhláskami jako otevřené - e	merci [<i>mersi</i>]
	nikdy se nevyslovuje na konci slov a často se nevyslovuje mezi 2 samohláskami	Marie [<i>marj</i>], mademoiselle [<i>madmu^azej</i>]
é	zavřené - e - vysloví se se silně přivřenými ústy; blíží se našemu - i	téléphone [<i>telefon</i>]
eau, au	zavřené hluboké - o	beaucoup [<i>boku</i>], au milieu [<i>omiljö</i>]
eu	zavřené - ö	monsieur [<i>m^osjö</i>]
i	před souhláskou se vysloví - i	ici [<i>isj</i>], merci [<i>mersi</i>]
	před samohláskou se vysloví - j	serviette [<i>servjetj</i>]
o	otevřené - o	dialogue [<i>djalog</i>]
oi	jednoslabičné - u ^a	mademoiselle [<i>madmu^azej</i>]
ou, où	u	beaucoup [<i>boku</i>]
u	ü - vyslovíme -y- se zaokrouhlenými rty	sur [<i>sür</i>]
ê	otevřené -e-	la fenêtre [<i>lafnetr</i>]
ui	üj	aujourd'hui [<i>ožurd üj</i>]
oy	uaj	le foyer [<i>l^of uaje</i>]
Nosové samohlásky - ve francouzštině se vyskytují jen před n , m stojícími před další souhláskou (kromě n,m) nebo na konci slova. Nosové samohlásky uprostřed slova jsou dlouhé, na konci slova kratší.		
am, an	ã - nosové a	chambre [<i>šã:br</i>], grand [<i>grã</i>]
en, em	ã - nosové a	entendre [<i>ãtã:dř</i>]
in	ẽ - nosové e	intéressant [<i>ẽteresã</i>]
un	ẽ - nosové e	un [<i>ẽ</i>]
on	õ - nosové o	non [<i>nõ</i>]
om	õ - nosové o	accompagner [<i>akõmpaņe</i>]
aim	ẽ - nosové e	faim [<i>fẽ</i>]
ien	jẽ - (na konci slova)	bien [<i>bjẽ</i>]

Le magasin (la boutique) / Le grand magasin (supermarché)
Alimentation
Boulangerie
le fruit / le légume
Boucherie
La pâtisserie (la confiserie)
le marché
Ca fait combien? (Cela coute combien?)
Combien coute un kilo de ... ?
Cela coûte trop cher.
Je voudrais acheter ..
la réduction
le repas (le plat)
la viande (porc / du bouef / la volaille / mouton)
les poissons
le lait / le fromage / le beurre / oeuf
le pain
la pomme / la poire / le pêche / le raisin / la orange / la banane
les pommes de terre / le ris
Hôpital
Médicin
Pharmacie
Je suis malade.
J'ai une forte fièvre.
J'ai le bras (la jambe) cassé.
J'ai mal à la tête.

Obchod / Obchodní dům
potraviny
Pekařství
ovoce / zelenina
Řeznictví
Cukrárna
trh - tržiště
Kolik to stojí?
Kolik stojí kilo ... ?
To je příliš drahé. / To je levné
Chtěl bych koupit ..
sleva
Jídlo
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)
Ryby
mléko / sýry / máslo / vejce
chléb / pečivo
jablko / hruška / broskev / víno / pomeranč / banány
brambory / rýže
Nemocnice
Lékař
Lékárna
Jsem nemocný
Mám vysokou horečku.
Zlomil jsem si ruku / nohu.
Bolí mě hlava
Svlékněte se

où / où	kde / kam
ici / là, (la bas, y)	zde / tam
qui / que	kdo / co
quel (lequel) / comment	který / jak
combien / quand	kolik / kdy
jamais / parfois	nikdy / někdy
je / tu / il - elle (samostatná - moi / toi / il - elle)	já / ty / on - ona - ono
mous / vous / ils	my / vy / oni
je suis / tu est / il (elle) est	já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je
nous sommes / vous êtes / ils sont	my jsme / vy jste / oni jsou
j'ai / tu as / il (elle) a	já mám / ty máš / on (ona) má
nous avons / vous avez / ils ont	my máme / vy máte / oni mají
Couleur	Barva
noir / blanc	černá / bílá
bleu / rouge	modrá / červená
jaune / verte	žlutá / zelená
Je vous aime.	Líbíte se mi.
le chien / le chat	Miluji Vás
Le chien aboie.	pes / kočka
Le chat fait miaou miaou.	Pes štěká haf haf Kočka mňouká mňau mňau

Jazykolam
Strč prst sktž krk.
Naolejuje-li Julie koleje,
či nenaolejuje-li Julie koleje.

Sur le pont d'Avignon,
on y danse, on y danse,
Sur le pont d'Avignon,
on y danse tout en rond.

Dětská říkanka
Had leze z díry,
vystrukuje kníry.
Bába se ho lekla,
na kolena klekla.
Nic se bábo nelekej,
na kolena neklekej.

Prononciation tcheque

Alphabet tcheque: a, á, b, c, č, d, d', e, é, ě, f, g, h, ch, i, í, j, k, l, m, n, ň, o, ó, p, q, r, ř, s, š, t, t', u, ú, ů, v, w, x, y, z, ž
Prononciation des lettres

Voyelle

a	comme en français
e	comme en français
ě	ie
i	comme en français
o	entre le o et le a
u	ou
y	comme en français en position de consonne, entre le i et le e en position de voyelle

Voyelles **á, é, í, ó, ú, ů, ý** sont voyelles longue

Diphthongues de voyelles

ou	o-ou
au	a-ou

Consonnes

b	comme en français
c	ts, comme dans tsé-tsé
č	tch, comme dans tcheque
d	comme en français
d'	di, comme dans diurne
f	comme en français
g	G comme dans gâteau
h	H aspiré, n'existe pas en français
ch	lointain équivalent du R guttural, mais se retrouve en allemand dans ach
j	y, comme yack
k	comme en français
l	comme en français
m	comme en français
n	comme en français
ň	gn, comme dans pagne
p	comme en français
q	qv, n'existe pas en français
r	comme en français
ř	rj, (son typique au tcheque)
s	comme en français
š	ch, comme dans chien
t	comme en français
t'	tí, comme dans tien
v	comme en français
w	v
x	comme en français
z	comme en français
ž	j